

+  
2

## 主語を考えよう

「友だちにばったりあったら、今アルバイトしてるんだって」という文を英語にしてみましょう。前と後ろでは主語が違っています。「私が」友だちに会って、「その友だちが」アルバイトをしている。日本語では「主語」がなくても通じることが多いのですが、英語はきちんと主語を言わなければなりません。「主語さがし」は大切です。

## Checkup 8-2では

「指名電話をかけるんですか」

Will it be a person-to-person call?

「いいえ、ダイレクト通話です」

No, it will be a station-to-station call.

itを主語にして Will it be a person-to-person call? としている。

もし、「指名電話をかける」という動詞を中心と考えるなら、主語を!にして Are you going to make a person-to-person call?となる。



## ナースのリハビリ(レベル1)

Look  
36

- ① 「しばらくお待ちいただかなくてはなりません」 You'll have to wait for a while.  
せん
- 「どれくらい待つんですか」 How long should I wait?  
|を主語にする  
the waitを主語にする
- ② 「このシューズはいかがですか」 How about these shoes?  
|を主語にする  
the size nineを主語にする
- ③ 「このカードお取り扱いできません」 I'll take this.  
A size nine fits well for me.  
We can't accept this card.
- I believe I can use it till 2005.  
It doesn't expire until 2005.  
Operator.
- I tried to make a local call, but I couldn't.  
I tried to make a local call, but it didn't work.  
It's a deal!

youを主語にする  
|を主語にする

④ 「いかがですか」

「5.5のサイズはありますか」

there isを使う

youを主語にする

Can you find the size of the bags?

Does it say the size of the bags?

How do you like it?

Is there a size five and a half?

Do you have a size five and a half?

症状2 「日本語の決まり文句が訳せない」への処方箋  
このワクチン飲んでみてください

日常にはけなく使っている日本語を英語で表現しようとすると、はたと口をつぐんでしまうことがあります。たとえば、何かにつけて使う「すみません」。人からおごってもらったときに「すみません」と言えば、その意味はThank you. 人に声をかけるときに「すみません」と言えば、その意味はExcuse me. そして間違い電話をかけたときに「すみません」と言えば、その意味はI'm sorry.です。

+  
3

## 「すみません」の言い方のパターンをおぼえる

## Checkup 1-2では

「すみません、助かりました」

Thank you for your help.

ていねいな対応に「迷惑をかけてすまない」という思いが「すみません」という日本語になっているが、相手に礼を述べる表現としてThank you.となる。



## 婦長さんのリハビリ(レベル2)

Look  
37

① 「おごりだよ」

This is on me.

「すみません」

Oh, thank you.

② 「すみませんが、返品したいんですが」

Excuse me. I want to return this.

「レシートお持ちですか」

Do you have the receipt?

③ 「間違っておかげのようですが…」

You have the wrong number.

「すみません」

I'm sorry.

④ 「もしもし、田中俊二ですがジュリアさん

Hello! This is Shunji Tanaka. Can I talk

お話しします」

to Julia, please?

「私ですが」

Speaking